



هر روز زبان چینی

每日汉语

波斯语 06



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

06

هر روز زبان چینی

每日汉语
江苏工业学院图书馆
藏书章

中国国际广播出版社

图书在版编目(CIP)数据

每日汉语·波斯语/《每日汉语》编写组编著. —北京:

中国国际广播出版社, 2009.12

ISBN 978-7-5078-3099-6

I. 每… II. 每… III. 汉语-对外汉语教学-教材

IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第182075号

出 版 人	马连弟
监 制	李晓琤
统 筹	郑风杰
美术设计	田荣荣
插 图	三 柏
审 定	陈今隰 SHAHRAM TABRIZI
责任编辑	张 婧
特邀编辑	刘士嘉 罗 伟 王 法 刘 婷 罗来安 马 琳 耿晶晶 林 路 马 宁 张雯雯 黄 悦 李建国
责任校对	徐秀英
特邀校对	刘士嘉 罗 伟 王 法 刘 婷 马 琳 耿晶晶 林 路 张雯雯

每日汉语·波斯语

中国国际广播出版社(83139469 83139489 [传真])出版发行

北京复兴门外大街2号(国家广电总局内)邮编: 100866

www.chirp.com.cn

新华书店经销

环球印刷(北京)有限公司印刷

700×1000 1/32开本 23.5印张 400千字

2009年12月北京第一版 2009年12月第一次印刷

书号 ISBN 978-7-5078-3099-6/G·342 定价: 150.00元(全6册)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现印装质量问题,本社负责调换)



فهرست / 目录

第五十八课 在酒吧

1 درس پنجاه و هشتم در کاباره

第五十九课 在迪斯科厅

10 درس پنجاه و نهم در سالن تفریحات

第六十课 在电影院

21 درس شصتم در سینما

第六十一课 在卡拉 OK

33 درس شصت و یکم در کارائوکه

第六十二课 看演出

44 درس شصت و دوم تماشای نمایش

第六十三课 看京剧

55 درس شصت و سوم تماشای اپرای پکن



فهرست / 目录

第六十四课 在博物馆
65 درس شصت و چهارم در موزه

第六十五课 晨练
76 درس شصت و پنجم تمرین صبحگاهی

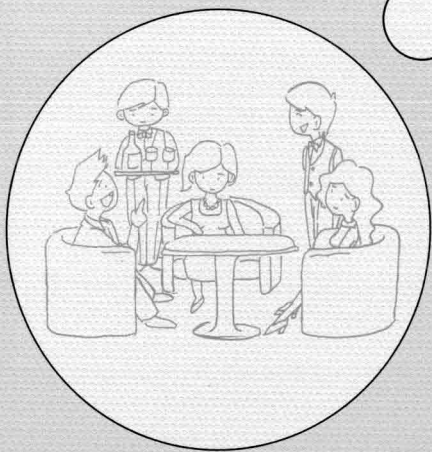
第六十六课 健康和锻炼
86 درس شصت و ششم تندرستی و ورزش

第六十七课 看比赛
96 درس شصت و هفتم تماشای مسابقات

第六十八课 爬山与跑步
107 درس شصت و هشتم کوهنوردی و دویدن

第五十八课 在酒吧

درس پنجاه و هشتم در کاباره



چ: درود به دوستان عزیز، با برنامه هر روز زبان چینی در خدمت شما هستیم. من چن مجری این برنامه هستم.

ت: با سلام به شنوندگان ارجمند، تبریزی هستیم همکار خانم چن.

چ: در درس گذشته ما ثبت نام را آموختیم و حالا به سرعت آن را مرور می کنیم. جمله اول 我的汉语不好.

ت: 我的汉语不好. 我的汉语不好. 我的汉语不好. 我的汉语不好. 我的汉语不好.

چ: 不好.

ت: 不好. 不好. 不好. 不好. 不好.

چ: 我听不懂.

ت: 我听不懂. 我听不懂. 我听不懂. 我听不懂. 我听不懂.

چ: 懂.

ت: 懂. 懂. 懂. 懂. 懂.

چ: 什么时候开学?

ت: 什么时候开学? 什么时候开学? 什么时候开学? 什么时候开学? 什么时候开学?

چ: 开学.

ت: 开学. 开学. 开学. 开学. 开学.

چ: 一个学期的学费是多少?

ت: 一个学期的学费是多少? 一个学期的学费是多少? 一个学期的学费是多少? 一个学期的学费是多少? 一个学期的学费是多少?

چ: 一个学期的学费是多少? 一个学期的学费是多少? 一个学期的学费是多少? 一个学期的学费是多少? 一个学期的学费是多少?



完整对话

گفت و گوهای کامل

对话一

گفت و گوی اول

A: 您以前学过汉语吗? شما قبلا زبان چینی یاد گرفته اید?



B: 学过一点儿，我的汉语不好。

کمی خوانده ام اما زبان چینی من خوب نیست.

A: 你说得挺好的。

چرا، خیلی خوب صحبت می کنید.

对话二

گفت و گوی دوم

A: 我听不懂。您会说英语吗？

متوجه نشدم، آیا می توانید به زبان انگلیسی بگویید؟

B: 对不起，我不会说英语。

ببخشید، من زبان انگلیسی بلد نیستم.

对话三

گفت و گوی سوم

A: 什么时候开学？

ترم تحصیلی چه زمانی آغاز می شود؟

B: 9月1号。

یکم سپتامبر.

对话四

گفت و گوی چهارم

A: 一个学期的学费是多少？

هزینه تحصیلی یک ترم چقدر است؟

B: 一个学期一万。

ده هزار یوان برای هر ترم.

ت: و بعد نوبت می رسد به کلیدهای امروز.



今日关键

کلیدهای امروز

Wǒ yào yì bēi yǐn liào.

我要一杯饮料。

من یک نوشابه می خورم.

Nín yào nǎ zhǒng yǐn liào?

您要哪种饮料？

شما چه نوع نوشابه می خواهید؟

Yào jiā bīng ma?

要加冰吗？

یخ می خواهید؟

Yǒu méi yǒu tàn suān yīn liào.

有没有碳酸饮料。

آیا نوشابه غیر الکلی دارید؟

چ: آقای تبریزی، چند روز زبان چینی را آموخته ایم برویم به یک مرکز تفریحات.

ت: خیلی خوب است. اگر ما به مرکز تفریحات برویم ممکن است بخواهیم برخی نوشیدنی ها را بخوریم. مثلاً می توانیم بگوییم.

چ: 我要一杯饮料.

ت: 我要一杯饮料 من یک نوشابه می خواهم.

چ: 我要.

ت: 我要 من می خواهم.

چ: 一杯.

ت: 一杯 یک فنجان.

چ: 我要一杯饮料.

ت: 我要一杯饮料 من یک نوشابه می خواهم.

چ: حال به بخش اول گفتگو توجه فرمایید.

对话一

گفت و گوی اول

A: 请问您喝点儿什么?

چه می خواهید بنوشید؟

B: 我要一杯饮料。

من یک نوشابه می نوشم.

A: 请稍等，马上就来。

یک لحظه صبر کنید.

B: 谢谢。

متشکرم.

چ: پیشخدمت از تو خواهد پرسید چه نوع نوشابه می خواهی؟ به زبان

چینی اینجوری است 您要哪种饮料؟

ت: 您要哪种饮料؟ یعنی شما چه نوع نوشابه می خواهید؟

چ: 您.

ت: یعنی شما که خطاب محترمانه است.

چ: 要.

ت: 要 خواستن.

چ: 哪种.

ت: 哪种 یعنی چه نوعی.

چ: 饮料.

ت: 饮料 نوشابه.

چ: 您要哪种饮料؟

ت: 您要哪种饮料؟ یعنی شما چه نوع نوشابه می خواهید؟

چ: حال به بخش دوم گفت و گوی توجه فرمایید.

对话二

گفت و گوی دوم

A: 您要哪种饮料?

چه نوع نوشابه می خواهید؟

B: 我要瓶装的。 نوشابه بطری می خواهم.

چ: پیشخدمت خواهد پرسید یخ هم می خواهید؟

ت: 要加冰吗؟ یعنی شما یخ می خواهید؟

چ: 加.

ت: 加 اضافه کردن.

چ: 冰.

ت: 冰 یخ.

چ: 要加冰吗؟

ت: 要加冰吗؟ یخ می خواهید؟

چ: 不加冰.

ت: 不加冰 یخ نمی خواهم.

چ: حال بخش سوم گفت و گو را به سمعتان می رسانیم.

گفت و گوی سوم 对话三

A: 请问您喝点儿什么？ چه نوع نوشابه می خواهید؟

B: 我要一杯红茶。 یک فنجان چای می خواهم.

A: 要加冰吗؟ یخ می خواهید؟

B: 不加冰. نه، یخ نمی خواهم.

چ: بعضی ها در کاباره تنها نوشابه کربنیک می خورند.

ت: بله، اما آنان باید چطور این جمله را بگویند؟

چ: 有没有碳酸饮料？

ت: 有没有碳酸饮料؟ یعنی آیا نوشابه غیر الکلی دارید؟



ج: 碳酸饮料.

ت: 碳酸饮料 نوشابه غیر الکلی.

ج: 有没有.

ت: 有没有 که در چینی بسیار زیاد مورد استفاده قرار می گیرد.
یعنی آیا دارید یا ندارید.

ج: 碳酸.

ت: 碳酸 نوشابه سودا یا نوشابه غیر الکلی.

ج: 饮料.

ت: 饮料 نوشابه.

ج: 碳酸饮料.

ت: 碳酸饮料 نوشابه غیر الکلی.

ج: 有没有碳酸饮料?

ت: 有没有碳酸饮料 آیا نوشابه غیر الکلی دارید?

对话四

گفت و گوی چهارم

A: 有没有碳酸饮料?

آیا نوشابه غیر الکلی دارید?

B: 有，您要哪种?

بله، چه نوع نوشیدنی می خواهید?

A: 我要一瓶可乐。

یک بطری کوکاکولا می خواهم.

B: 好的，请稍等。

چشم، یک لحظه.



完整对话

گفت و گوهای کامل

对话一

گفت و گوی اول

A: 请问您喝点儿什么?

چه می خواهید بنوشید?

- B: 我要一杯饮料。
A: 请稍等，马上就来。
B: 谢谢。
- من یک نوشابه می نوشم.
یک لحظه صبر کنید.
متشکرم.

گفت و گوی دوم

- A: 您要哪种饮料?
B: 我要瓶装的。
- چه نوع نوشابه می خواهید?
نوشابه بطری می خواهم.

گفت و گوی سوم

- A: 请问您喝点儿什么?
B: 我要一杯红茶。
A: 要加冰吗?
B: 不加冰。
- چه نوع نوشابه می خواهید?
یک فنجان چای می خواهم.
یخ می خواهید?
نه، یخ نمی خواهم.

گفت و گوی چهارم

- A: 有没有碳酸饮料?
B: 有，您要哪种?
A: 我要一瓶可乐。
B: 好的，请稍等。
- آیا نوشابه غیر الکلی دارید?
بله، چه نوع نوشیدنی می خواهید?
یک بطری کوکاکولا می خواهم.
چشم، یک لحظه.

چ: شنوندگان ارجمند حال می رسد به دانستنی های فرهنگی چین.

دانستنی های فرهنگی چین



از سالهای ۹۰ قرن گذشته، فرهنگ کاباره محرمانه ولی بیشتر در

شهرهای بزرگ چین به وجود آمد. این فرهنگ با تغییرات اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی چین ارتباط نزدیک دارد. در شهرهای پیشرفته اقتصادی چین مانند پکن، شانگهای و شن جن، صنایع کاباره و تفریحی بسیار خوب توسعه یافته است. کاباره های پکن متنوع است، کاباره های شانگهای گرایش عاطفی و دل بستگی ایجاد می کنند و کاباره های شن جن احساسات هیجان آور به انسان می دهند. البته این کاباره ها محلی مطلوب برای تفریح جوانان است.

کاباره های پکن بیشتر و متنوع تر از شهرهای دیگر است. برای نمونه کاباره خودرو که با اتوبوس و خودرو کنار گذاشته شده ساخته می شود، کاباره فوتبال مربوط به فوتبال، کاباره فیلم که می تواند در داخل آن فیلم ها تماشا کرد. کاباره هنرمندان احساسات هنری و فرهنگی و غیره. آنکه شایان ذکر خیابان کاباره های «شی چا های» است. در این خیابان آب، کشتی، پل و کاباره دیده می شود و منظره قشنگ دیگری هم در آنجا به چشم می خورد.

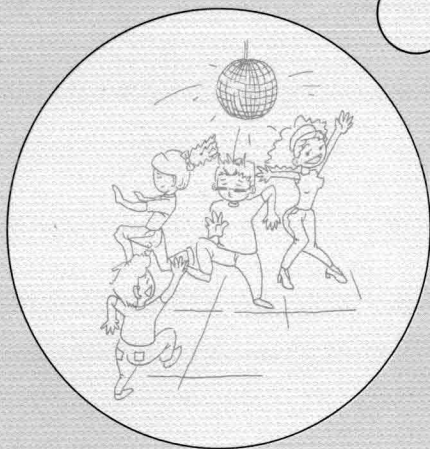
چ: حالا نوبت به سوال شنوندگان می رسد. این عبارت من یک بطری آبجو می خواهم در چینی چطور گفته می شود.
ت: اگر پاسخ را می دانید، لطفاً برای ما پیام اینترنتی بفرستید. نشانی الکترونیکی ما per@cri.com.cn اگر می خواهید اطلاعات بیشتری در باره برنامه بدست آورید، می توانید به این سایت مراجعه کنید persian.cri.cn خدانگهدار.

چ: 再见.

ت: 再见.

第五十九课 在迪斯科厅

درس پنجاه و نهم در سالن تفریحات



چ: سلام به شنوندگان عزیز و گرامی، با برنامه هر روز زبان چینی در خدمتتان هستیم. من چن مجری این برنامه هستم.

ت: با سلام به شنوندگان ارجمند. من هم تیریزی هستم، همکار خانم چن.

چ: لازم است در اینجا جملاتی که در درس گذشته یاد گرفتیم تکرار و تمرین کنیم درس این ساعت را با عنوان سالن تفریحات شروع می کنیم.

ت: موافقم شروع کنیم.

چ: 我要一杯饮料.

ت: 我要一杯饮料 من یک نوشابه می خواهم.

چ: 您要哪种饮料?

ت: 您要哪种饮料؟ یعنی شما چه نوع نوشابه می خواهید؟

چ: 要加冰吗?

ت: 要加冰吗؟ آیا یخ می خواهید؟

چ: 加冰.

ت: 加冰 اضافه کردن یخ.

چ: 有没有碳酸饮料?

ت: 有没有碳酸饮料؟ آیا نوشابه غیر الکلی دارید؟

چ: 有没有?

ت: 有没有 دارید یا ندارید؟

چ: 碳酸饮料.

ت: 碳酸饮料 نوشابه غیر الکلی.

چ: 有没有碳酸饮料?

ت: 有没有碳酸饮料؟ آیا نوشابه غیر الکلی دارید؟

چ: خوب. حالا به گفتگوی کامل درس گذشته توجه کنید.



完整对话

گفت و گوهای کامل

对话一

گفت و گوی اول

A: 请问您喝点儿什么?

چه می خواهید بنوشید؟

B: 我要一杯饮料。

من یک نوشابه می نوشم.

A: 请稍等，马上就来。

یک لحظه صبر کنید.

B: 谢谢。

متشکرم.

对话二

گفت و گوی دوم

A: 您要哪种饮料?

چه نوع نوشابه می خواهید؟

B: 我要瓶装的。

نوشابه بطری می خواهم.

对话三

گفت و گوی سوم

A: 请问您喝点儿什么?

چه نوع نوشابه می خواهید؟

B: 我要一杯红茶。

یک فنجان چای می خواهم.

A: 要加冰吗?

یخ می خواهید؟

B: 不加冰。

نه، یخ نمی خواهم.

对话四

گفت و گوی چهارم

A: 有没有碳酸饮料?

آیا نوشابه غیر الکلی دارید؟

B: 有，您要哪种?

بله، چه نوع نوشیدنی می خواهید؟

A: 我要一瓶可乐。

یک بطری کوکاکولا می خواهم.